

*Meditation I*

In the dead of night  
the caribou slept.

The possibility of not knowing  
what you are  
had not yet been conceived.

It is the original forest.  
There is peace.

The wolf has eaten.  
He goes into a long howl  
to give his location.

If the hunter does not find him,  
he'll live seven years.

A box is a box.  
Integrity has been defined.

## Poemas

Carl Rakosi

Traducción: Juan Alcántara

### *Meditación I*

En el fondo de la noche  
duerme el caribú.

La posibilidad de no saber  
qué eres  
no había sido concebida aún.

Es el bosque del origen.  
Hay paz.

El lobo ha comido.  
Se deja ir en un aullido prolongado  
para indicar su posición.

Si el cazador no lo encuentra  
vivirá siete años.

Una caja es una caja.  
La integridad ha sido definida.

*Hello*

Early man  
faces  
the Unknown

looks at it  
smells it  
feels it

rubs it  
shakes it  
listens:

Ah,  
the divine  
scientist!

*Hola*

El hombre primitivo  
enfrenta  
lo Desconocido

lo mira  
lo huele  
lo siente

lo frota  
lo sacude  
escucha:

Ah,  
el divino  
científico!

*Meditation VII*

What is it that stalks  
the intellect  
like a Tasmanian devil,

insatiable,  
craving to be great?

On the gentle planet  
of the soul  
where melody

and monologue  
accompany the elements  
on the way

to philosophy  
and the earth,  
as when Marilyn plants a bush

and feels the soil  
between her fingers,  
I meditate:

welcome to the old sod,  
welcome!

Cellist, play  
those deep notes!

*Meditación VII*

¿Qué es lo que acecha  
al intelecto  
como un demonio de Tasmania,

insaciable  
ansioso por ser grande?

En el suave planeta  
del alma  
donde la melodía

y el monólogo  
acompañan a los elementos  
en el camino

a la filosofía  
y a la tierra,  
como cuando Marilyn planta una mata

y siente entre sus dedos  
los terrones,  
yo medito:

bienvenidos al viejo prado,  
bienvenidos!

¡Chelista, toca  
esas hondas notas!

*Genesis*

III *The Awakening*

I was awakened  
by the sound  
of a viola from  
an open window

and my soul returned  
in the deep timbre.

My sex, too,  
for in the middle  
register the figure of  
a heavy, earthy woman  
in bare feet appeared.

## *Génesis*

### *III El despertar*

Me despertó  
el sonido  
de una viola que  
entraba por la ventana

y mi alma regresó  
en el profundo timbre.

Mi sexo también,  
porque en los tonos  
medios la figura de una  
densa y terrenal mujer  
apareció descalza.



*Meditation XVIII*

the cock crows  
the ant rushes  
the bird sings:  
my turf, my turf, my turf

the soul asks,  
what's who?  
and disappears  
into its nature

where is eternity?

in lingua oscura

the cock crows  
the ant rushes

*Meditación XVIII*

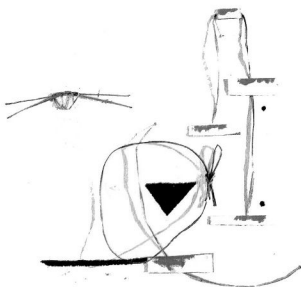
el gallo canta  
corre la hormiga  
el pájaro silba:  
mi pasto, mi pasto, mi pasto

el alma pregunta,  
¿qué es quién?  
y desaparece  
en su naturaleza

¿dónde está la eternidad?

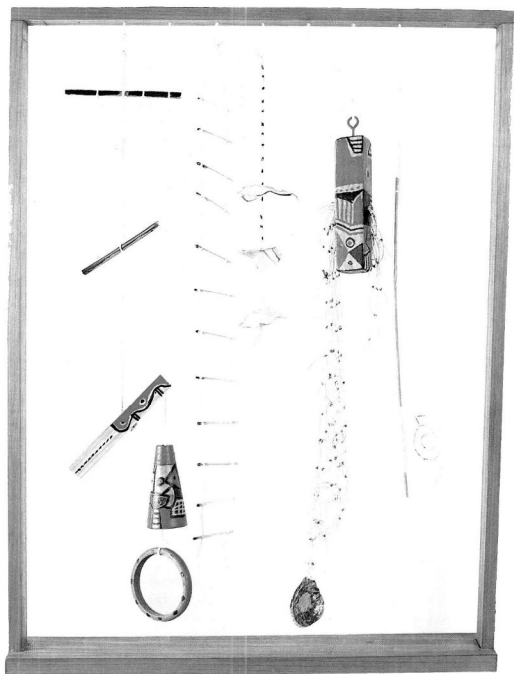
en lingua oscura

el gallo canta  
corre la hormiga



*Figura 22*

*Rumor de juncos, 1995, collage, 39 x 46 cm.*



*Pesca del viento*, 1993, objeto, 70 x 54.5 cm.